

COMITÉ CIENTÍFICO

- Ieda Maria Alves** (Universidade de São Paulo)
Jordi Bover i Salvadó (TERMCAT)
Manuel Célio Conceição (Universidade do Algarve)
Ioana Cornea (Universidad Nacional Autónoma de México)
Iria da Cunha Fanego (Universidad Nacional de Educación a Distancia)
Xavier Darras (Office québécois de la langue française)
Iolanda Galanes Santos (Universidade de Vigo)
Manuel González González (TERMIGAL)
Claudio Grimaldi (Università degli Studi di Napoli “Parthenope”)
Corina Lascu Cilianu (Academia de Studii Economice din București)
Manuel Núñez Singala (Universidade de Santiago de Compostela)
Étienne Quillot (Délégation générale à la langue française et aux langues de France)
María Dolores Sánchez Palomino (Universidade da Coruña)
Paul de Sinety (Délégué général à la langue française et aux langues de France)

COMITÉ ORGANIZADOR

- Claudio Grimaldi** (Secretario xeral REALITER)
Silvia Calvi (Secretaría REALITER)
Klara Dankova (Secretaría REALITER)
Carolina Iazzetta (Secretaría REALITER)
Camilla Nappi (Secretaría REALITER)
Maria Chiara Salvatore (Secretaría REALITER)
Silvia Domenica Zollo (Secretaría REALITER)
Manuel González González (TERMIGAL)
Manuel Núñez Singala (Universidade de Santiago de Compostela)
Iolanda Galanes Santos (Universidade de Vigo)
Inés Veiga Mateos (TERMIGAL)
Noelia Rodríguez Otero (TERMIGAL)
Uxía Sánchez García (TERMIGAL)

Deseño do programa: uxía sánchez garcía
Imaxes: colaxe formado por *Tatreez pattern* (The Palestinian Museum permanent collection, doado pola INAASH Association) e *Una anciana labriega. Santa Eulalia de Camos* (1926), de Ruth Matilda Anderson (Hispanic Society of America). *Mostra do Encaixe de Palillos de Camariñas* (www.cultura.gal). *Plastic Biontes na Crisálida, Torre de cristal* (Intervención artística do colectivo Basurama). *Folla de carballo, Quercus robur* (fondo U.S.G.). *Elisa e Marcela* (1901) (José Sellier Loup).



23 e 24 de outubro de 2025

Salón de graos
Facultade de Filoloxía USC
Avenida de Castelao, s/n
Santiago de Compostela

Terminoloxía e XXI XORNADA CIENTÍFICA REALITER cambio social

Xoves 23 de outubro

9:00 RECOLLIDA DE DOCUMENTACIÓ

9:30 ACTO DE BENVIDA

10:00 CONFERENCIA PLENARIA

María Dolores Sánchez Palomino (Universidade da Coruña):
A terminoloxía galega

11:00 Pausa café

11:30 SESIÓN 1. TERMINOLOXÍA E AXENDA SOCIAL

Maria de Fátima Noronha (Universidade do Algarve):
Por uma sociedade sustentável - o papel da terminologia nas mudanças sociais

Marta de Blas (Universitat Politècnica de Catalunya), **Marta Estella** (Universitat Autònoma de Barcelona), **Francesc Galera** (Universitat Autònoma de Barcelona), **Sílvia Llovera** (Universitat Politècnica de Catalunya):
Universitat i llengua en transformació: terminologia per a una nova sensibilitat social

Maria Amor Montané (Universitat de Barcelona), **Iria da Cunha Fanego** (Universidad Nacional de Educación a Distancia):
Redacción en lenguaje claro asistida por tecnología: retos en la construcción de un sistema multilingüe

12:45 SESIÓN 2. TERMINOLOXÍA E ECONOMÍA

Mercè Lorente Casafont (Institut de Lingüística Aplicada - Universitat Pompeu Fabra):
Canvi terminològic en economia i agenda social

Cristina Varga (Universidad Babes-Bolyai de Cluj-Napoca):
La terminología de la uberización

Andrée Affeich, Jana Bou Kamel (Lebanese American University):
L'introduction de nouveaux concepts monétaires et économiques par les médias suite aux changements socio-économiques de 2019 au Liban

14:00 Pausa xantar

15:30 SESIÓN 3. TERMINOLOXÍA, RELACIÓNS E MODA

Inés Veiga Mateos (Instituto da Lingua Galega - TERMIGAL), **Yolanda Iglesias Cancela** (Universidade de Santiago de Compostela):
O tratamento lexicográfico dos modelos de relación tradicionais ante os novos cambios sociais

Silvia Calvi, Klara Dankova, Silvia Rinaldi (Università Cattolica del Sacro Cuore):
Traduzione automatica e post-editing nel dominio della moda sostenibile: riflessioni terminologiche

Lucrezia Marzo, Maria Teresa Zanola (Università Cattolica del Sacro Cuore), **Manuel Célio Conceição** (Universidade do Algarve):
La bottega del sarto ieri e oggi: la terminologia di un mestiere fra tradizione e innovazione

17:00 Peche da primeira xornada
ASEMBLEA DE REALITER

Venres 24 de outubro

10:00 CONFERENCIA PLENARIA

Maria Teresa Cabré (Institut d'Estudis Catalans):
Sobre l'estructura cognitiva de les especialitats

11:00 Pausa café

11:30 SESIÓN 4. TERMINOLOXÍA E SAÚDE

Laia Vidal Sabanés (Institut de Lingüística Aplicada - Universitat Pompeu Fabra):
Nous camins per al treball terminològic: llenguatge planer i IA en l'àmbit mèdic

Rosa Maria Fréjaville, Raphaële Dumont, Anne Béchard-Léauté, Pedro Guedes de Oliveira (Université Jean Monnet Saint-Étienne):
La terminologie de la santé mentale : évolutions conceptuelles au prisme des mutations sociales contemporaines

Ieda Maria Alves (Universidade de São Paulo), **Ana Maria Ribeiro de Jesus** (Universidade Federal do Espírito Santo), **Beatriz Fernandes Curti-Contessoto** (Universidade de São Paulo), **Márcia de Souza Luz-Freitas** (Universidade Federal de Itajubá):
A divulgação da terminologia da COVID-19 para diferentes públicos: entre tradição e inovação

12:45 SESIÓN 5. TERMINOLOXÍA E ECOLOXÍA

Lara Nougaret (Université de Montpellier Paul-Valéry):
Le lexique des « communs » dans les discours écologistes : structuration, analyse et valorisation pédagogique

Claudio Grimaldi (Università degli Studi di Napoli "Parthenope"), **Maria Chiara Salvatore** (Università degli Studi di Napoli "Parthenope" - Université Lumière Lyon 2):
Tra ricerca, divulgazione, commercializzazione e alfabetizzazione ecologica: un'analisi terminologica e discorsiva della comunicazione digitale degli orti botanici

14:00 Pausa xantar

15:30 SESIÓN 6. TERMINOLOXÍA E IDENTIDADES ALIMENTARIAS

Giovanni Mantegazza (Università degli Studi di Genova):
Definir(si) a tavola: definizioni folk e identità alimentari nei discorsi sulle identità alimentari

Carolina Iazzetta (Universitas "Mercatorum"):
L'évolution de la terminologie et du discours végétal au prisme des mutations sociales contemporaines : le cas des blogs et des comptes Instagram de cuisine végétale

16:30 SESIÓN 7. TERMINOLOXÍA E ENOLOXÍA

Laurent Gautier (Université Bourgogne Europe):
Métamorphoses terminologiques et conceptuelles du produit vin au prisme des transitions

Gennaro Ascione (Université Bourgogne Europe - Università degli Studi di Napoli "Parthenope"), **Giuseppe Bisogni** (Università degli Studi di Salerno - Université Bourgogne Europe):
Quand le vin parle vert : les « éco-terminologies » dans les sites web de vignobles bourguignons

17:30 Peche da XXI Xornada Científica REALITER